

# DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

27. NOVEMBER 2011  
ST JOSEPH KIRKE

1. SØNDAG I ADVENT

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

Folkefrelsar, til oss kom, fødd av møy i armoadsdom! Heile verdi undrast på kvi du soleis koma må.

Herrens under her me ser, ved Guds Ande dette skjer. Livsens ord frå himmerik vert i kjøt og blod oss lik.

Utan synd han boren er som all synd for verdi ber. Han er både Gud og mann, alle folk han frelsa kan.

Frå Gud Fader kom han her, heim til Gud hans vegar ber, ned han fór til helheims land, oppfór til Guds høgre hand.

Du som er Gud Fader lik, ver i vanmakt sigerrick! Med din guddoms velde kom, styrk oss i vår armoadsdom!

Klårt di krubba skina kann, ljuset nytt i natti rann, naud og natt til ende er, trui alltid ljuset ser.

Lov og takk, du Herre kjær, som til verdi komen er! Fader god og Ande blid, lov og takk til evig tid

*ASPERGES ME* synges

**Asperges me, Domine, hyssopo et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor. (Ps. 50) Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et i sæcula sæculorum. Amen. Asperges me ...**

INNGANGSVERS:

**(Ps. 24. 1-3, 4) Ad te levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te expectant non confundentur. -- Vias tuas, Domine, demonstra mihi: et semitas tuas edoce me. Gloria Patri ... Ad te levavi ...** - Til deg løfter jeg min sjel. Min Gud, til deg setter jeg min lit og skal ikke rødme av skam. La ikke mine fiender spotte meg; for ingen av dem som venter på deg, blir til skamme. Vis meg dine veier, Herre, og lær meg å kjenne dine stier. Ære være ...

KYRIE

fra MESSE XVII

(Salmeboken nr. 17)

KOLLEKTBØNN:

**Excita, quæsumus Domine, potentiam tuam, et veni: ut ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur**

**protegente eripi, te liberante salvari. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. -**

Herre, vi ber: vekk opp din makt og kom, så vi ved ditt nådige vern rives bort fra de farer som truer oss for våre synders skyld, og blir frelst ved din forløsning. Du som lever og styrer med Gud Fader i den Hellige Ånds enhet, Gud fra evighet til evighet.

**LESNING: Rom. 13:11-14**

**Fratres: Scientes, quia hora est iam nos de somno surgere. Nunc enim propior est nostra salus, quam cum credidimus. Nox præcessit, dies autem appropinquavit. Abiiciamus ergo opera tenebrarum, et induamur arma lucis. Sicut in die honeste ambulemus: non in comessionibus, et ebrietatibus, non in cubilibus, et impudiciis, non in contentione, et æmulatione, sed induimini Dominum Iesum Christum. -** Brødre, dere vet at den time nå er kommet da vi må stå opp av søvnen; for vår frelse er nå nærmere enn da vi ble troende. Natten lir, og dagen stunder til. La oss da legge bort mørkets gjerninger og ikle oss lysets våpen. La oss ferdes sømmelig som om dagen, ikke i fråtsing og drukkenskap, ikke i utukt og vellyst, ikke i kiv og avind. Men ikle dere Herren Jesus Kristus.

**GRADUALE:**

**(Ps. 24:3, 4) Universi, qui te exspectant, non confundentur, Domine. Vias tuas, Domine, notas fac mihi: et semitas tuas edoce me. -** Herre, ingen av dem som venter på deg, blir til skamme. Vis meg dine veier, Herre, og lær meg å kjenne dine stier.

**ALLELUJA:**

**Allelúja, allelúja. (Ps. 84:8) Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis. Alleluia. -** Alleluja, alleluja. Vis oss din miskunn, Herre, og gi oss din frelse. Alleluja.

**EVANGELIUM: Luc 21:25-33**

**In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terrispressura gentium præ confusione sonitus maris, et fluctuum: arescentibus hominibus præ timore et exspectatione, quæ supervenient universo orbi: nam virtutes cælorum movebuntur. Et tunc videbunt Filium hominis venientem in nube cum potestate magna, et maiestate. His autem fieri incipientibus, respicite, et levate capita vestra: quoniam appropinquat redemptio vestra. Et dixit illis similitudinem: Videte ficulneam, et omnes arbores: cum producunt iam ex se fructum, scitis quoniam prope est regnum Dei. Amen dico vobis, quia nonpræteribit generatio hæc,**

**donec omnia fiant. Cælum et terra transibunt: verba autem mea non transibunt.** - På den tid sa Jesus til sine disipler: "Og det skal komme tegn i sol og måne og stjerner, og på jorden skal folkene engstes i forferdelse når havet og bølgene er i opprør, og menneskene skal forgå av redsel og gru for det som kommer over jorderiket; for himmelens krefter skal skakes opp. Og da skal de se Menneskesønnen komme i skyen med stor kraft og herlighet. Men når disse ting tar til å hende, da se opp og løft deres hoder, for deres frelse stunder til." Og han sa en lignelse til dem: "Se på fikentreet og alle trær. Når de skyter fruktknopper, da vet dere at sommeren er nær. Slik skal dere også vite at Guds rike er nær når dere ser dette hende. Sannelig sier jeg dere: Denne slekt skal ikke forgå før alt dette hender. Himmelen og jorden skal forgå, men mine ord skal ingenlunde forgå."

PREKEN – *først synges:*

**Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio.**

CREDO I – Salmebok nr 21

OFFERTORIUM:

**(Ps. 24:1-3) Ad te levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te expectant non confundentur.** - Til deg løfter jeg min sjel. Min Gud, til deg setter jeg min lit og skal ikke rødme av skam. La ikke mine fiender spotte meg. For ingen av dem som venter på deg, blir til skamme.

STILLE BØNN

**Hæc sacra nos, Domine, potenti virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum nostrum ...** - Herre, la disse hellige gaver rense oss ved sin mektige kraft og sette oss i stand til å nå renere fram til ham som er deres opphav. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for Hl. treenighet*)

**Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate**

**adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:**

- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS og AGNUS DEI - XVII

*(Man kneler under Sanctus, kanon, Fadervår og kommunion.)*

KOMMUNIONSVERS:

**(Ps. 84:13) Dominus dabit**

**benignitatem: et terra nostra dabit**

**fructum suum.** - Herren vil gi sin signing, og vår jord skal gi sin grøde.

BØNN ETTER KOMMUNION:

**Suscipiamus, Domine, misericordiam tuam in medio templi tui: ut reparationis nostræ ventura solemnia congruis honoribus præcedamus. Per Dominum ...** -

Herre, la oss få ta imot din miskunn her midt i ditt tempel, så vi med den ærefrykt som sømmer seg, gjør oss rede til den kommende fest for vår frelse. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – fra messe XVII

VELSIGNELSE

DET SISTE EVANGELIUM

**Alma Redemptóris Mater, quæ pervia cæli Porta manes, et stella maris, succúrre cadenti, surgere qui curat, populo: Tu quæ genuisti, Natura miránte, tuum sanctum Genitórem Virgo prius ac postérius, Gabrielis ab ore Sumens illud Ave, peccatórum miserere.**

-----

Neste TLM er søndag 11. desember  
kl 19.00 – 3. søndag i advent.